



Si d'aucuns pensent que « Partir c'est mourir un peu », l'équipe de la bibliothèque municipale est convaincue du contraire, elle qui a organisé le mois dernier la 1^{re} édition de « Partir en... » dédiée cette année à la Scandinavie. « Les livres commencent à vivre dès qu'ils sortent de leurs étagères » plaide Ingrid Ingelbrecht, la responsable des lieux. « Il s'agit aussi de bousculer le lecteur, de lui faire lâcher ses repères habituels, de le pousser vers l'inconnu » ajoute-t-elle. Et il faut dire que les Saranais sont audacieux et que dans leur grande majorité ils ont joué le jeu en empruntant des livres d'auteurs danois, norvégiens, islandais... Bien sûr il y a eu « l'effet Millénium » et la mode des polars suédois, mais le but premier n'était pas là. « Tant mieux si ça a pu jouer » se félicite Ingrid, « mais notre visée va bien au-delà dans la mesure où nous avons présenté tout un panel d'ouvrages, d'auteurs et de genres. » Et de fait, on a pu découvrir des romans, des contes, des documentaires, des essais destinés aussi bien aux adultes qu'aux jeunes et aux enfants. Des livres divertissants mais aussi des ouvrages qui rappellent la réalité sociale et l'histoire, souvent âpre, des pays. Autre parti pris : l'immersion complète dans la culture et les traditions de la région dans laquelle nous partons. Les paysages, la gastronomie, la multitude de petits objets que les Scandinaves affectionnent et bien d'autres choses encore... Dans un décor fait de valises, de filets de pêcheurs, d'images photographiques... Durant un mois l'ambiance générale de la bibliothèque était nordique à 100 %. « À tel point que l'on a même vu des gens se prendre en photo devant le chalet en bois installé sur la place » ajoute la bibliothécaire. Et elle ne boude pas sa satisfaction. « Les lecteurs ont été très réceptifs et ils ont saisi tout de suite. » Elle ajoute « C'est un gros encouragement pour nous et pour la municipalité, parce que c'est sûr que la gratuité du prêt facilite ce genre d'audace. » Si le bilan officiel n'est pas encore dressé, on sait déjà que cette invitation au voyage a été un succès et que l'an prochain, Ingrid et son équipe nous proposeront une autre destination voire peut-être même de les suivre les yeux fermés... **M-N.Martin**

Partir

Repères

Le magazine de la ville de Saran / Juillet/Août 2011 N° 168

www.ville-saran.fr



Portrait :
Isabelle Serreau



Dossier :
Côté jardin



Sorties :
L'été avec Madou Barral



Françoise Diaz
adjointe au maire déléguée à
l'administration générale et
à la citoyenneté

Cultiver la convivialité

Petit coin de nature, espace de détente, production locale, le succès des jardins familiaux est bien réel. Ces jardins « Ouvriers » sont nés après 1936 (le Front populaire). Ils étaient alors destinés à améliorer les conditions de vie des ouvriers en leur procurant un équilibre social et une autosubsistance alimentaire. Quelques années plus tard, au sortir de la guerre, ils deviennent jardins « Familiaux » et les attentes de ceux qui s'en occupent vont bien plus loin que la simple production de légumes.

Aujourd'hui ces jardins, qui soignent l'esprit et le corps et tissent du lien social, font l'objet d'un intérêt grandissant. Ils favorisent la mixité et les relations intergénérationnelles, ils aident à lutter contre les formes d'exclusions, ils font progresser dans l'estime de soi et la sociabilité ; au-delà de la production, le jardin offre un petit coin de paradis retrouvé, où l'on récolte bien plus que ce que l'on a semé. Mais, permettent-ils aux habitants de reconquérir la terre pour jouer les apprentis jardiniers, ou bien hélas, à tenter de faire des économies aux vues des prix pratiqués dans tous les commerces qui font dans l'alimentaire de base ?

Un jardin c'est aussi du travail tout au long de l'année. Il va falloir bêcher, semer et être patient le temps que tout ce petit monde-là se mette à pousser. Arroser, protéger... puis il va falloir apprendre à récolter avec le fameux triptyque du « qui, quoi, quand et où il faut », aussi apprendre à ne pas utiliser de mauvais produits, et à se battre contre les vers de terres, que nous -pauvres citadins- pensons nuisibles et qui ne le sont pas dans un jardin ou potager... bien au contraire. Donc, voyez-vous cela semble aussi être un sacré boulot !

Je n'irai pas plus avant dans cet édito car vous pourrez découvrir le dossier fort complet consacré aux « Jardins familiaux de la ville » dans ce numéro de Repères. Les élus de Saran vous souhaitent à tous de bonnes récoltes, et bien sûr une période estivale la plus agréable possible. D'agréables vacances, et une pensée particulière pour tous les Saranais qui ne peuvent partir.

www.ville-saran.fr

sommaire n° 168

actualités	3
- L'énergie venue du sous-sol	
regards	4/7
- Côté jardin	
actualités	8
- La ville veille au grain	
sorties	9
- L'été avec Madou Barral	
juillet/août à Saran	10/11
ici... et là	12/13
- L'été à loisirs	
- Deux équipes en or	
espace public	14/15
- Nouveaux captages d'eau en forêt	
- Les Espaces verts roulent "propre"	
- Le chiffre du mois	
vies / visages	16/17
- La sauvagonne	
tribune politique	18
le carnet	19
l'image Repères	20
- Partir	

Parc du Château : un nouveau jeu pour les enfants !



Cette installation "Mini-Pyramid" sera disponible aux 3 - 8 ans dès la mi-juillet.

mensuel de la ville de Saran

- directeur de la publication : Maryvonne Hautin.
- rédaction et mise en page : Service Communication.
- photos : N. Brochard (Service Communication).
- conception-maquette : Point Image Paris, pour H.B.C.
- impression : Imprimerie Nouvelle.
- tirage : 8000 exemplaires. • dépôt légal : juillet août 2011 • ISSN : 0153-7016.
- distribution : par nos soins
- Repères : ☎ 02 38 80 35 33 • Courriel : communication@ville-saran.fr



actualités/éco



L'énergie venue du sous-sol

Encore méconnue du grand public, la géothermie ne cesse de progresser sur le marché des énergies renouvelables.

C'est cette technologie propre et naturelle que promeut la société saranaise Géothermik 45 qui réalise l'installation de ses propres pompes à chaleur.

Une solution qui selon les cas peut s'avérer particulièrement économique.

Utilisée depuis la nuit des temps, l'énergie géothermique fut aussi longtemps boudée avant de retrouver tout son intérêt au cours des récentes années. Schématiquement, le procédé géothermique consiste à capter l'énergie de la terre ou de l'eau en sous-sol et de la restituer au système de chauffage central. Installée pendant deux ans à Saint-Jean-de-Braye, la société Géothermik 45 a élu domicile à Saran en décembre dernier, afin de disposer de plus de superficie. Son activité principale : l'installation de différents types de pompes à chaleur, fabriquées exclusivement en Bretagne par la maison mère Géothermik. « On fait tout de A à Z » résume Christophe Rohr, l'un des deux techniciens basés à Saran. « C'est de la production 100% française et recyclable. Avec nos trois gammes de pompes à chaleur on détient 10 à 15 % du marché français en fabrication et on exporte pas mal, pour l'instant juste au niveau européen. »

Les économies avant tout

Géothermik 45 s'adresse à une clientèle de particuliers et de grosses propriétés. Soit « A partir de 120-130 m² pour les maisons, jusqu'à 600 à 700 m² voire plus. » Une clientèle sise dans le Loiret, mais aussi le Loir et Cher, la Seine et Marne et l'Essonne. « On peut diviser par trois le prix de la facture d'énergie en bénéficiant d'un crédit d'impôts de 36 % » explique Christophe Rohr. Au quotidien, les techniciens se déplacent chez le client et établissent un devis d'installation pour le chauffage, l'eau chaude sanitaire, ou encore les piscines et autres jacuzzi. « On dresse un état des lieux, un bilan thermique et un budget énergie. On refuse des installations si ce n'est pas rentable pour les gens. Une maison mal isolée par exemple on ne fait pas. On recherche des économies pour le client, on serre les coûts. » Le devis d'installation accepté,

« On va chercher de l'énergie dans le sol. Soixante mètres au plus profond, on peut aussi à neuf mètres sous terre seulement. On a réalisé une installation au bourg de Saran à trente mètres de profondeur. »

Captage sur nappe phréatique, captage vertical, ou encore géothermie horizontale ou par corbeille, les techniques varient selon la configuration. Pour réaliser ces installations, les deux techniciens travaillent avec deux foreurs externes à l'entreprise, mais aussi... Un sourcier traditionnel. La technologie la plus élaborée a ses paradoxes.

La qualité au moindre coût

Oublions donc l'ancien chauffage par le sol et le phénomène de « jambes lourdes ». Car la géothermie est une technologie en constante évolution. Une technologie environnementale qui a ses adeptes. « Dans la région Centre, il y a beaucoup de travail avec les nappes phréatiques. (...) Nous travaillons sans faire de la com', simplement par le bouche à oreille. » confie volontiers Christophe Rohr. Dans ce marché difficilement évaluable par la clientèle, on trouve de tout... « Le problème, c'est qu'il y a eu trop de malfaçons de part et d'autres et d'installateurs malhonnêtes. Là, depuis quelques mois le marché est remonté. » Leur credo : « Être moins cher sur le marché avec de la qualité. » Géothermik 45, qui assure par ailleurs l'entretien annuel des installations est confiante. « L'entreprise est amenée à se développer avec éventuellement des embauches ».

A l'heure des interrogations de plus en plus sérieuses sur les énergies traditionnelles, la géothermie a bien des atouts dans son jeu. ●

Arnaud Guilhem



Géothermik 45
1125, rue des Vallées à Saran
06 58 35 55 72

Côté jardin

Dossier réalisé par Marie-Noëlle Martin

Partout en France et dans toutes les catégories de population on observe un véritable engouement de nos concitoyens pour les jardins sous toutes leurs formes, et pour le jardinage dans tous ses aspects. Dans une société de plus en plus stressée parce que tout va plus vite, les raisons actuelles de cet enthousiasme sont sans doute à chercher du côté d'un besoin vital de redécouvrir un autre rapport à la nature et au temps. Avec l'urbanisation grandissante de la commune, en 1988, le conseil municipal a créé des jardins familiaux dans le quartier des Chimoutons. Une dizaine d'années plus tard sous la pression des habitants et de la toute jeune association « Jardins 2000 », 17 nouvelles parcelles ont été mises à la disposition des Saranais. Aujourd'hui ces espaces sont de véritables havres de paix où chacun se fait un devoir d'entretenir sa parcelle et de faire preuve d'originalité. Il y en a de toutes sortes, des très alignés dans lesquels rien ne dépasse, des majoritairement dédiés aux légumes, d'autres où les fleurs ont pris le pouvoir, des plus fouillis... Chacun selon sa personnalité a dessiné son carré à son image.

Si les salades, haricots, petits pois... et autres reines-marguerites sont à leur aise, les jardiniers, eux cultivent avant tout la sérénité, le bien-être, et le plaisir. De plus, dans ces endroits il règne un calme et une paix extraordinaire puisque les locataires des lieux font aussi pousser l'amitié, le respect et l'échange. Promenade dans un monde apaisé et plus humain.



Un peu d'histoire

Des jardins ouvriers de la fin du XIX^e siècle aux jardins familiaux de l'après guerre, on voit se dessiner une nouvelle tendance aujourd'hui avec les jardins pédagogiques créés au sein des établissements scolaires et les jardins partagés intégrés dans les quartiers.

Les jardins ouvriers ont été créés à la fin du XIX^e siècle officiellement pour améliorer la condition de vie des ouvriers. Derrière cette intention affichée, il faut y lire aussi un certain paternalisme, qui attachait l'ouvrier à son usine, l'éloignait des bistrotts mais aussi des réunions syndicales, lui rendait moins douloureux le salaire de misère qu'on lui octroyait et le taudis dans lequel on le faisait vivre. Après la seconde guerre mondiale, les jardins ouvriers se développent et une loi de 1952 les dénomme désormais « jardins familiaux ». Le cadre légal est défini par le code rural et désormais ces terrains peuvent être gérés par des associations loi de 1901. Aujourd'hui l'autosuffisance alimentaire des familles n'est plus la motivation et les habitants recherchent plus le jardin plaisir, antidote du mal des villes. Depuis une dizaine d'années on voit aussi se développer les jardins pédagogiques, et, à l'initiative de l'association « Jardins 2000 » et des enseignants, Saran peut s'enorgueillir de plusieurs jardins d'écoles dans lesquels les enfants découvrent les cycles naturels et s'initient à la botanique. Pour Françoise Diaz, adjointe au maire chargée de ce dossier, l'évolution est palpable. « Les jardins ouvriers sont devenus familiaux

au fil du temps car la nouvelle composition des locataires change » affirme-t-elle. « Les ouvriers sont encore présents mais d'autres catégories socioprofessionnelles sont représentées.



La pratique du jardinage permet de retrouver un ancrage au temps, de suivre l'évolution des plantations jusqu'à leur récolte. C'est une activité très gratifiante qui favorise aussi les échanges entre jardiniers. » Quand on l'interroge sur ses projets, elle confesse que, pour l'instant le conseil municipal n'a pas l'intention de créer de nouvelles parcelles. Par contre elle annonce une réunion dès l'automne prochain pour faire le bilan, étudier avec les adhérents les améliorations possibles et voir comment organiser des opérations de sensibilisation à des pratiques plus respectueuses de l'environnement. ●



L'association Jardins 2000 recherche bénévoles pour assurer quelques tâches au sein du bureau et pour aider aux animations scolaires.
Tel: I. Serreau 02 38 73 31 11

Cultiver et éduquer

À l'origine de sa création, l'association « Jardins 2000 » avait pour objectif d'inciter la municipalité à ouvrir de nouveaux jardins familiaux. Dix ans plus tard, le site de Gratigny comble ses membres et la vocation du groupe se tourne désormais vers la pédagogie et la mise en commun.

Quand Jean-Luc Lefebvre, secrétaire de l'association « Jardins 2000 » vous reçoit, c'est au milieu de ses pommes de terre, salades et autres tomates, le tout parfaitement entretenu. Concernant la question des origines de l'association, il laisse Isabelle Serreau, la présidente du club occupée à biner ses haricots à rames, répondre. « Je m'occupais d'une antenne de « Jardiniers de France », nous étions 37 adhérents et ce que les gens voulaient avant tout c'est un terrain. C'est pourquoi notre premier objectif a été de décider la municipalité à créer de nouvelles parcelles et ensuite de participer au choix du site. Aujourd'hui ça fait dix ans que Gratigny est ouvert et que les gens cultivent » se félicite-t-elle. « Désormais notre mission est plus tournée vers l'animation » explique Jean-Luc Lefebvre. « On organise régulièrement des expositions sur tout ce qui a trait au jardinage. Nous entretenons le « jardin des autres » que l'on cultive collectivement. Les légumes sont distribués moyennant une modeste participation et en fin d'année, nous



remettons les fonds à une association caritative. Nous mettons beaucoup de choses en commun : l'achat de graines ou de plants, le gros matériel, motoculteur, tondeuse, etc. Nous avons aussi installé des toilettes sèches sur le site, et puis nous organisons des conférences, des discussions sur les nouvelles techniques plus écologiques. On programme aussi de simples rencontres entre nous comme le barbecue du 17 juin. Et puis notre dernière action, et non des moindres, ce sont les animations auprès des scolaires qui sont assurées par la présidente. » Il marque un silence et plaide « D'ailleurs on peut déjà mesurer l'impact de ce travail auprès des jeunes. D'abord il y en a qui se sont mis à jardiner et puis la municipalité a constaté qu'il y avait beaucoup moins de dégradations dans les espaces verts municipaux. » Si Jean-Luc est satisfait à 100 % de la manière dont les choses se passent, il tient cependant à alerter sur le manque de bénévoles pour assumer quelques tâches au sein du bureau et pour aider aux animations dans les écoles. Le message est passé ! ●



29

Il existe actuellement 29 jardins familiaux sur Saran. Les plus anciens sont au nombre de 11 et se situent dans le quartier des Chimoutons. Les plus récents ont été inaugurés en 2001 à Gratigny, au sud du cimetière des Ifs en limite de la commune de Saint-Jean-de-la-Ruelle. La surface moyenne est d'environ 200 m² pour les premiers et oscille entre 140 et 220 m² pour les seconds. De plus, sur ce site, un espace commun dit « le jardin des autres » est cultivé collectivement par les adhérents de l'association. Le taux de renouvellement des attributaires est relativement faible, 5 parcelles en 2008, une en 2009 et depuis, plus rien. Gérard Pinot est le locataire le plus ancien puisqu'il cultive son jardin depuis la création de ceux-ci.

« C'est un jardin de femme » lance Odile en présentant son carré. Et de fait son espace est plus sauvage, les allées dessinées en courbes, les fleurs côtoient les légumes, et elle y laisse pousser des herbes folles « pour les insectes ». Mais ce qui fait sa fierté c'est son jardin aromatique. Thym, sauge, ciboulette bien sûr, mais aussi raifort, pimprenelle, mélisse, curry des jardins et bien d'autres espèces encore qu'elle énumère en caressant les touffes comme des petits chats. Ici Odile est au paradis. « Quand il fait beau, je viens m'asseoir au jardin même si je n'ai rien à faire. Je peux rester là des heures » confesse-t-elle avant d'ajouter « Ça me vide et ça me comble en même temps. Je me ressource. » Et Odile de raconter son enfance. Son papa qui cultive, vend sa production et lui apprend à jardiner. Puis son premier mariage et la maison avec le grand jardin, les poules, les lapins, les chèvres. Et aujourd'hui les jardins familiaux. « C'est



attentif à mon environnement, je m'intéresse à toutes les émissions qui parlent de méthodes plus respectueuses, je ne traite



Jardins extraordinaires

Les jardiniers que nous avons rencontrés ne lâcheraient leur bout de terre pour rien au monde. En majorité retraités, ils plébiscitent le jardin loisir et ont en commun le goût de la nature, des choses simples et de l'exercice physique.

mon coin de paradis, ce sont mes racines. » Et si on lui demande ce qui pourrait être amélioré elle suggère timidement « Peut être un petit endroit commun pour échanger et organiser des choses informelles, un apéritif, un pique-nique ».

Les pieds sur terre

Non loin d'Odile, Robert arrose ses salades avec délicatesse et son discours rejoint celui de sa voisine. « Je viens tous les jours, dès fois juste pour voir. J'ai été élevé à la campagne. La terre ça fait partie de moi et comme j'habite une petite maison sans

terrain, le jardin c'est une bénédiction. Le plaisir c'est tout le temps, quand on jardine et quand on récolte. Je fais des conserves et je donne pas mal de légumes à mes enfants. Et puis parfois j'emmène ma petite fille... » raconte le jeune grand-père. Et il avoue volontiers que tout ce qui touche à la terre fait partie de son équilibre. « Je suis très attentif à mon environnement, je m'intéresse à toutes les émissions qui parlent de méthodes plus respectueuses, je ne traite

pas non plus. » Et il conclut en plébiscitant l'ambiance qui règne ici. « On discute, on se rend des services, c'est vraiment très sympathique. »

De tous les pays

Autre endroit et même convivialité. Aux Chimoutons ce matin-là trois jardiniers attendent la pluie. Gérard, qui est là depuis la création du site. Irfan, un ancien lui aussi, spécialiste des haricots à rames, et dont une partie du jardin ressemble à un port de plaisance. Et puis José, le dernier arrivé. « On doit être 4 ou 5 nationalités pour onze jardins » lance Gérard qui constate que cela ne les empêche pas de discuter en semble et de s'échanger des légumes et des trucs. « On fait aussi la police » lâche-t-il en faisant allusion aux gamins qui pénètrent dans l'enceinte pour boire aux robinets ou chaparder quelques fraises. « Il faudrait leur installer une fontaine à côté de leur terrain de jeux » suggère José. Autres demandes, le fauchage de l'herbe autour du site pour éviter que les graines qui s'envolent ne viennent se semer dans les potagers. « Il serait bon également de remplacer le grillage côté est » ajoute Gérard en montrant le piteux état de cette partie de clôture. L'installation d'un grand bac pour y stocker les végétaux serait aussi bienvenue. Au final, des demandes qui devraient être recevables. ●

La Ville veille au grain



Depuis de nombreuses années l'ancien site de la Chatonnerie semble délaissé par ses multiples propriétaires. Une situation qui suscite l'inquiétude légitime des riverains mais aussi bien des interrogations quant au projet d'aménagement commercial dont il fait l'objet.

Pour sa part, la Ville n'est pas restée les bras croisés. Elle a déjà pris un arrêté de sécurité et déposé un recours devant le tribunal administratif. Rappel des faits.

Intrusions, actes de vandalisme, squatages, vols de matériaux, dégradations en tous genres... Voilà presque une décennie que l'ancien site de la Chatonnerie, situé en bordure de la RD 2020 (ex RN 20), était ouvert à tout vent, ressemblant au fil du temps à une véritable friche. Entre-temps, cet ancien lieu de stockage et de bureau de plus de 18 000 m² n'a guère fait l'objet d'attention particulière de la part de ses multiples propriétaires privés. « On ne peut pas dire que rien n'a été fait par les copropriétaires en matière de sécurité » tient à préciser Jean-Paul Vanneau, conseiller municipal délégué à l'aménagement et à l'urbanisme « mais cela n'a été que du modeste rafistolage. On est face à une verrue énorme. On essaie d'assurer autant que faire se peut la sécurité ». Une réalité sensible qui suscite l'inquiétude légitime des nombreux riverains et qui préoccupe tout autant la municipalité. « Notre gros souci, c'est que la Ville a du mal à avoir un interlocuteur en matière de sécurité, car il s'agit d'une multipropriété. Nous n'avons pas d'information, à part l'aménageur qui ne possède qu'une partie du site. » Afin de sortir de ce statu quo à risques, la Ville a pris toutes ses responsabilités. Ainsi, un arrêté municipal a été pris le 31 août 2010. Il met en demeure les copropriétaires de sécuriser et de clôturer le site, de cimenter les accès et de le défricher en interdisant son accès, à l'exception des pompiers et des personnes habilitées. La ville

a quant à elle matérialisé les trois accès au lieu, avec des barrières de chantier et des panneaux d'interdiction d'entrée. « Le syndic de copropriété s'était engagé en novembre dernier. Depuis, rien n'a été fait » indique Olivier Ciroteau, directeur général des services de la Ville. « La Police municipale patrouille régulièrement aux abords du site. La Ville fait et a fait tout ce qu'elle pouvait faire. »

Un projet d'aménagement contesté

Après un premier projet d'aménagement commercial en 2003, un nouveau projet a été annoncé sans pour autant avoir été présenté à la Ville. Il prévoit notamment l'installation d'un magasin Alinéa, de l'enseigne Boulanger et d'un magasin de jouets soit un ensemble commercial de vente de 18 275 m².

Débuté en Commission départementale d'Aménagement commercial (CDAC), ce projet a été validé en février dernier... par la Commission nationale d'Aménagement commercial (CNAC). Opposée à ce projet, la municipalité a déposé un recours devant le tribunal administratif d'Orléans en avril dernier. « Nous nous en tenons à la décision de la CDAC et nous sommes contre ce projet

de grosses structures commerciales qui génèreraient une circulation intense aux abords d'un quartier pavillonnaire et ce, même si des promesses d'aménagements de circulation figurent dans le projet, car dans la réalité ils sont très difficilement réalisables. D'autre part, le Scot (Schéma de cohérence territoriale) de l'Agglo n'est pas en faveur d'aménagements commerciaux en entrée de ville. » explique Jean-Paul Vanneau. La Ville plaide en faveur d'un projet « d'aménagement maîtrisé, plus doux, avec de l'habitat, un projet qui pourrait

mieux s'intégrer dans le quartier dans le cadre d'une requalification en boulevard urbain de la RD 2020 ». Actuellement, l'heure est à l'expectative, la date du rendu de la décision de justice n'étant pas fixée. « On ne maîtrise ni le dossier, ni le foncier » résume Jean-Paul Vanneau.

« Par ailleurs, l'avenir du site de la Chatonnerie ne peut être défini sans que la question du devenir d'un autre site en reconversion soit réglée compte tenu des problèmes d'accessibilité et de saturation des circulations : en l'occurrence le site de Quelle. Mais d'ici là, on ira jusqu'au bout des recours. » Un dossier à suivre. ●

Arnaud Guilhem



L'été avec Madou Barral

Du 8 juillet au 19 août, le château de l'Étang offre ses cimaises à la créativité de la peintre-céramiste avignonnaise Madou Barral (1912-2006). Une rétrospective coup de cœur qui permet de découvrir et d'honorer une grande dame de la lumière et de la couleur.



L'exposition d'été présentée par l'association « Les amis de Madou Barral » est une des plus remarquables de la saison. Peintre-artisan céramiste, comme elle aimait à se qualifier, Madou Barral est une créatrice singulière, familière des peintres avignonnais, qui se distingue par l'originalité de son univers, ses qualités picturales, son sens de la lumière et de la couleur. Près de 130 pièces (gouaches, aquarelles, dessins, tableaux, encres, panneaux représentant des fresques murales...) sont données à voir et à apprécier. La verrière accueille également une vitrine de nombreux objets (vaisselles, statuettes, masques, chats...). L'accrochage répond à une logique à la fois chronologique et thématique. L'occasion de découvrir l'univers poétique d'une artiste qui aimait la simplicité et la discrétion. « Madou était une artiste d'exception bien qu'elle s'en défendît, explique Philippe Engrand, président de l'association. Elle a d'abord été peintre. Ensuite, quand elle s'est mise à la céramique elle n'a plus touché à une toile. Je compte beaucoup sur cette exposition pour la faire connaître davantage, par le bouche à oreille,

Céramiste lumineuse et discrète

car c'est une personne qui mérite largement d'être connue, comme artiste mais aussi comme femme ». C'est la première fois que ses œuvres sont exposées hors de sa région natale, bien qu'elle ne soit en rien une artiste régionaliste. Couleurs claires et franches, lumières épurées et chaudes, style d'un abord évident et facile, grande inventivité... L'univers de Madou Barral séduit au premier coup d'œil.

« Nous sommes heureux d'accueillir cette rétrospective, signale Michèle Barrère, chargée de la programmation des expositions de la galerie. C'est l'un de nos coups de cœur 2011. Son œuvre dégage beaucoup d'émotions. J'ai vraiment été touchée comme j'espère le seront les visiteurs ». L'artiste décédée en 2006, empreinte d'une modestie naturelle, évoquait ainsi son travail sur émail : « Ce sont des



L'expo en bref
Exposition Madou Barral du 8 juillet au 19 août
Galerie du château de l'Étang
Du mardi au vendredi de 14 heures à 17h30. Les samedis 9, 16, 23 et les dimanches 10, 17, 24 juillet de 14h30 à 18h30. Fermé le lundi et les week-ends d'août. Entrée libre.
Tel: 02 38 80 34 30

éléments qui m'amuse, dessinés d'une façon classique, finalement naïve. À partir du moment où j'ai fait de la céramique c'est devenu de la peinture naïve. Tout est au premier degré ». Madou Barral, au fil des commandes, a créé des dizaines de fresques murales qui illuminent aujourd'hui cuisines et salles de bains dans son midi natal. En essayant des émaux dans le but d'obtenir des couleurs de plus en plus belles et un style d'une grande originalité, elle a accédé à la phalange des amoureux du beau métier de la céramique. Avec l'élégance de son graphisme, la coloriste a créé des pièces uniques dont nous pouvons pendant six semaines goûter l'originalité. « C'est une œuvre plaisante, facile à apprécier, souligne Patricia Saint-Georges, belle-fille de

l'artiste et secrétaire de l'association éponyme. Madou était très modeste sur son travail. Ainsi c'est par hasard en 1997 que j'ai découvert ses gouaches dans son grenier. Elle n'en parlait jamais. Notre souhait est que son œuvre soit reconnue à sa juste valeur. Car sa place est dans les collections permanentes d'un musée. Des expositions comme celle de Saran participent à cette reconnaissance ». ●

Clément Jacquet

Restauration municipale

juillet

Lundi 4

blé et maïs vinaigrette
cordon bleu
haricots verts
Port-Salut, pêche

Mardi 5

salade vinaigrette
tagliatelles au saumon
crème bio vanille

Mercredi 6

macédoine mayonnaise
rôti de bœuf froid
beignet de courgettes
Vache-qui-rit, banane

Jeudi 7

concombres sauce bulgare
sauté de canard aigre
douce
purée de pommes de terre
yaourt aromatisé

Vendredi 8

salade de pâtes aux dés de
tomates et basilic
chipolata
(*sauce de volaille)
chou-fleur à l'emmental
abricots

Lundi 11

Pommes de terre
vinaigrette
omelette nature
épinards hachés béchamel
Babybel rouge, nectarine

Mardi 12

melon
pilons de poulet froid
sauce curry
salade de pâtes tex-mex
glace

Mercredi 13

soufflé feuilleté à
l'emmental
paleron de bœuf
sauce tomate
petits pois carottes
Saint-Paulin, pomme

Jeudi 14 et

vendredi 15

pas de centre

Lundi 18

salade verte vinaigrette
jambon de volaille
frites au four
fromage blanc
aromatisé bio

Mardi 19

taboulé à la menthe
boulettes d'agneau jus au
thym
Leerdammer, pêche

Mercredi 20

carottes râpées au citron
filet de merlu sauce
ciboulette
gratin dauphinois
viennois au chocolat

Jeudi 21

salade niçoise
rôti de porc aux pruneaux
douce
(*rôti de dinde)
haricots verts
tome noire, ananas

Vendredi 22

pastèque
sauté de bœuf hongrois
pâtes tortillons bio
flan

Lundi 25

rillettes cornichons
(*pâté de volaille)
poulet aux herbes de
Provence
carottes à la crème
P'tit Louis, abricots

Mardi 26

tomates vinaigrette dés
d'emmental
filet de merlu sauce
crustacé, riz basmati
mousse chocolat

Mercredi 27

Piémontaise
porc au caramel
(*émincé de dinde)
haricots beurre
Comté, banane

Jeudi 28

melon
langue de bœuf charcutière
purée de pommes de terre
Flamby

Vendredi 29

tagliatelles au surimi
rôti de dinde au jus
petits pois carottes
Kiri, prunes

Août

Lundi 1^{er}

carottes râpées
filet de merlu sauce vanille
pommes noisette
yaourt aromatisé bio

Mardi 2

croque-monsieur
(*croque-thon)
escalope de dinde au thym
épinard hachés béchamel
Chanteneige, nectarine

Mercredi 3

salade verte
rôti de bœuf froid
pâtes sauce tomate
glace

Jeudi 4

salade scandinave
chipolata (*chipo de volaille)
chou-fleur
Camembert, ananas

Vendredi 5

concombres
sauté de veau aux olives
semoule bio
crème dessert chocolat

Lundi 8

taboulé aux crevettes
omelette nature
haricots verts
Rondelé, abricots

Mardi 9

pastèque
spaghettis bolognaise maison
fromage blanc bio

Mercredi 10

betteraves et maïs en
vinaigrette
poulet rôti au jus
printanière de légumes
Port-Salut, pêche

Jeudi 11

tomates vinaigrette
filet de merlu sauce citron
riz cantonnais
Leerdammer
crêpe au chocolat

Vendredi 12

macédoine mayonnaise
rôti de porc au jus
(*rôti de dinde), purée de
carottes au cumin
P'tit Louis, prunes

Lundi 15 Férié

salade verte au vinaigre de noix
blanc de poulet froid
beignets de courgettes
Croc'lait, raisin

Mercredi 17

melon
pépites de poisson gratinées
purée de pommes
de terre bio
Flamby

Jeudi 18

salade de riz
rôti d'agneau froid
petits pois carottes
Babybel rouge, nectarine

Vendredi 19

salade composée
pilons de poulet froid
saucisse de volaille
pommes de terre sauce crème
glace

Lundi 22

carottes râpées
filet de merlu sauce
concombres semoule
yaourt aromatisé

Mardi 23

feuilleté à l'emmental
côte de porc charcutière
(*escalope de volaille)
haricots beurre
Petit Champant, pêche

Mercredi 24

concombres du Loiret
paleron de bœuf
sauce brune
gratin dauphinois
crème vanille bio

Jeudi 25

salade de pâtes aux crevettes
rôti de dinde au jus
brocolis
emmental, raisin

Vendredi 26

haricots verts vinaigrette
tomates farcies à la volaille
riz basmati
mousse chocolat

Lundi 29

taboulé
rôti de porc froid
(*rôti de dinde)
épinards hachés béchamel
P'tit Louis, abricots

Mardi 30

pastèque
sauté de bœuf au paprika
frites au four
fromage blanc aux fruits

Mercredi 31

saucisson sec
émincé de dinde à l'estragon
Chamois d'Or, banane

Jeudi 1^{er} septembre

tomates dés d'emmental
filet de merlu sauce poivron
pâtes bio
brownies

Vendredi 2

betteraves et maïs vinaigrette
rôti de lapin au jus
carottes
Saint-Paulin, prunes

SPORTS

Du 23 juin au 4 septembre

Horaires d'été du centre nautique : de 10h à 19h15

Du 4 juillet au 26 août

Sport été animation : tu as entre 11 et 16 ans et tu aimes l'activité sportive, alors rejoins-nous à la plaine du centre nautique (côté tennis couverts). De nombreuses activités sont proposées (badminton, accrobranche, aérobic, musculation, tennis, orientation, tir à l'arc, kayak...)

Renseignements et inscriptions à l'accueil de la mairie
02 38 80 34 01

Mercredi 6 juillet

ASFAS Athlétisme meeting régional Michel-Musson
stade Colette-Besson de 18h à 23h

Jeudi 17 juillet

ASFAS Tir à l'arc compétition
Parc du Château de l'Étang, la journée

Mercredi 27 juillet

Dans le cadre des 40 ans du Club la Ville de Saran et l'USM Football accueillent un match professionnel opposant l'At Auxerre (Ligue 1) à l'U.S. Orléans (National) stade du Bois Joly à 19h (informations sur le site <http://usmsaranfootball.canalblog.com>)

Inscription à l'activité Marche nordique avant le 1^{er} septembre auprès de M. Valentin 02 38 73 58 33

Du 5 au 11 septembre

Fermeture du centre nautique pour cause de vidange

ASSOCIATIONS

Samedi 3 septembre

Inscriptions pour le vide grenier organisé par le Comité des fêtes qui se déroulera le 11 septembre - devant le Château de l'Étang de 9h à 12h (réservé au saranais, se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile) emplacement voiture 12€, véhicule+remorque 17€.

Dimanche 18 septembre

Fête du Vin doux

Parc du Château de l'Étang

ENFANCE

Les activités des centres de loisirs pour les vacances :

Centre de loisirs Marcel-Pagnol maternel (3 à 5 ans) : thème du mois de juillet « A la conquête de l'Ouest » ; thème du mois d'août « Jeux d'antan, jeux d'enfants » ;

Centre de loisirs Marcel-Pagnol primaire (6 à 8 ans) : thème du mois de juillet « Des grands espaces à la conquête de l'Ouest » ;

thème du mois d'août « Jeux sous toutes ses formes » ;

Base pré-ados de la Caillerette (9 à 14 ans) :

thème du mois de juillet « La cité dans tous ses sens » ; thème du mois d'août « Des jeux et des aventures... » ;

Renseignements et inscriptions à l'accueil de la mairie
02 38 80 34 01

JEUNESSE

Du 4 juillet au 2 septembre

Club ados de l'été accessible avec le Passeport jeunesse (qui permet de participer aux activités, sorties ou encore au départ en vacances).

Séjours d'été

Du 2 au 10 juillet, découverte des Pyrénées ; du 11 au 15 juillet, Saint-Jean-de-Monts (activités nautiques et découverte de la Région) ; du 18 au 23 juillet, Porcieu dans l'Isère (eaux-vives et sensations) ; du 8 au 12 août, découverte de la Charente-Maritime (itinérant entre île de Ré et Royan, activités nautiques) ; du 22 au 27 août, Rando-Auvergne dans le Cantal (hébergement en gîte, activités en eaux-vives).

Renseignements et inscriptions à l'accueil de la mairie
02 38 80 34 01

LE GRAND LIOT

Séjours du samedi 2 juillet au samedi 27 août

Centre nature et ferme d'animation en Sologne propose des séjours de vacances pour les enfants de 6 à 14 ans. De nombreuses activités sont proposées : nourrissage et soins aux animaux, équitation, potager, cuisine, pêche, affûts, canoë-kayak, construction de cabanes et de radeaux... En fonction des demandes des enfants, possibilité d'organiser des randonnées à vélo, en poney ou en carriole. Des sorties dans les environs compléteront les activités sur place.

Renseignements et inscriptions à l'accueil de la mairie
02 38 80 34 01

CULTURE

Du 22 au 26 août

Stage de musiques actuelles, ouvert à toutes les classes instrumentales à partir du niveau fin de Cycle 1 - École municipale de musique (02 38 80 35 17)

Galerie du Château de l'Étang
02 38 80 35 70
chateau.etang@ville-saran.fr

Du 8 juillet au 19 août

Exposition Madou Barral, peintre céramiste

Entrée libre

Horaires : du mardi au vendredi de 14h à 17h30
les samedi 9, 16, 23 et les dimanches 10, 17, 24 juillet
de 14h30 à 18h30

Fermeture le lundi et les week-ends du mois d'août



VIE MUNICIPALE

Mercredi 13 juillet

Retraite aux flambeaux avec l'Harmonie intercommunale Fleury-Saran
départ devant la mairie à 22h (lampions à 21h), suivi du feu d'artifice au lac de la Médecinerie à 23h.

Jeudi 14 juillet

Cérémonie officielle avec l'Harmonie intercommunale Fleury-Saran, revue des sapeurs pompiers parvis du Château de l'Étang à 10h, vin d'honneur à 11h15

L'été à loisirs



Durant les vacances, les enfants de 3 à 14 ans sont conviés chaque semaine à de multiples animations et loisirs au centre Marcel Pagnol et à la base de la Caillerette. Le temps est propice à la détente et à de nombreux jeux.

L'inauguration le 1^{er} juin dernier du projet de signalétique du Centre Marcel-Pagnol, avec pas moins de quatorze nouveaux panneaux réalisés par soixante enfants, marque un nouveau temps fort de l'activité du service municipal de l'enfance. Tout au long de l'année, les équipes et les structures du service accueillent près de 1 500 chaque semaine, que ce soit en périscolaires et dans les centres de loisirs de la commune. Avec l'été, le temps des vacances est de retour. Et les loisirs se déclinent à l'envi pour les 3-14 ans, au centre Marcel-Pagnol et à la base de la Caillerette.

Au centre Marcel-Pagnol...

Du 4 au 27 juillet, les 3-5 ans sont conviés « A la conquête de l'Ouest », thème du séjour. La découverte du Far West est déclinée sous de multiples formes : Coutumes et traditions, modes de vie des cow-boys et des Indiens, habitation, alimentation...

De grands jeux de piste et de rôle, de multiples ateliers plastiques et culturels égayent tout le mois. Une période ponctuée de nombreuses veillées, nuits au centre et autres repas autour de l'univers de l'Ouest américain, dans une ambiance estivale et ensoleillée.

En août, place est faite aux plaisirs des jeux,

seul et en famille. Thème du séjour : « Jeux d'antan, jeux d'enfants ». Jeux de bois, jeux de corde, de sol, de balles, de raquettes et d'équilibre... Les enfants peuvent ainsi les jeux auxquels s'adonnaient leurs parents et grands parents. Sans pour autant oublier les jeux bien d'aujourd'hui. Piscines, nuits aux centres et veillées à thème sont également au programme de ce mois. La fête de fin de centre étant fixée le mercredi 31 août.

Pour les 6-8 ans, le séjour de juillet (du 4 au 29 juillet) se déroule autour du thème : « Des grands espaces à la conquête de l'Ouest ».

Les enfants sont immergés dans l'univers des grands voyages et de l'ambiance du western. Des aventures au long cours à travers le Mississippi, les plaines, le chemin de fer, jusqu'au Grand Canyon. Ils sont amenés à rencontrer diligences, brigands et autres indiens... Découverte des spécialités Tex-mex, des mythes et traditions du Grand ouest, grands jeux, camping au Grand Liot, nuits sous tipis et autres animations sportives sont également au programme.

Du 1^{er} août au 2 septembre, place au « Jeux sous toutes ses formes ». De la manette de jeu à la marelle, de la petite voiture au dodgeball, sans oublier les légo, kaplas et autres cabanes, les jeux d'hier et d'aujourd'hui sont à l'affiche. Repas à thème, campings aventure (accrobranche, course

d'orientation...) et barbecue géant sont également au programme.

... À la base de la Caillerette

Pendant tout l'été, les 9-14 ans ont rendez-vous à la base pré-ados.

Du 4 au 29 juillet, les jeunes partent à la découverte de « La cité dans tous ses sens ». Outre leur propre ville, ils voyagent dans tout type de cité : Médiévale, antique, imaginaire... La culture urbaine est aussi à l'honneur. Les enfants sont les principaux acteurs de leur séjour, ils sont amenés à choisir et organiser des temps forts. Pour agrémenter ce séjour, nuits au centre, camping au Grand Liot, piscine, barbecue et animations sportives sont également organisés.

Du 1^{er} août au 2 septembre, le séjour s'organise autour « Des jeux et des aventures ». Des jeux d'antan, comme le jeu de l'oie, les osselets, l'élastique en version revisitée, mais aussi de jeux d'aventure (fabrication de cabane, jeux en forêt...), et plus globalement des jeux sous toutes leurs formes : Jeux musicaux, danses, théâtre...

Le séjour inclut par ailleurs camping, nuits à la base, repas, barbecue, et piscine dans une ambiance détendue et estivale. ●

Clément Jacquet

Inscriptions en mairie, dix jours avant chaque semaine.

Deux équipes en or



Les handballeurs...



... et Les minimes de l'USM Basket

Deux formations de l'USM ont été sacrées au firmament national. Les handballeurs décrochent leur billet pour la Nationale 1 et enlèvent le titre de champions de France de N2. Les basketteuses minimes sont quant à elles les meilleures de France.

Magnifique ! Les handballeurs saranais ont survolé leur championnat de Nationale 2. Une saison exceptionnelle où les statistiques parlent d'elles-mêmes : 21 victoires, 3 défaites, 2 nuls. En montant en Nationale 1, pour la quatrième fois de son histoire, l'équipe phare de l'agglomération orléanaise a réalisé une performance qui lui a permis de décrocher au passage le titre de champion de France de Nationale 2. « C'est un beau parcours puisque c'est la première fois que nous accédons directement en N1, sans passer par les barrages ou repêchages, explique Nicolas Gougeon, un président de club heureux. La montée repose sur un recrutement judicieux et l'intégration dans le groupe de jeunes espoirs comme Antoine Bouilly, Jean-Christophe Benard et Aurélien Tchitombi, sans oublier les « historiques saranais » tel Yohann Perrin, Tony Auriau ou Christophe Cablane ». L'entraîneur Fabien Courtial analyse cette belle moisson : « C'est l'homogénéité, la valeur individuelle et collective qui ont fait la différence, assure le coach. L'osmose a bien pris et le groupe a bien vécu. Ensuite tout s'est bien enchaîné grâce à une équipe solide. Maintenant il s'agit de pérenniser l'équipe en N1 ». Pour ce faire, le club a enregistré, entre autres, la signature de trois jeunes talents qui ont évolué cette année en LNH, le plus haut niveau français : Nicolas Bordier (22 ans),

Stéphane Rigault (20 ans) et Martin Gaillard (20 ans). « Nous misons sur la jeunesse et notre projet sportif pour réaliser notre objectif : le maintien en N1 », lance Nicolas Gougeon. Meilleure équipe de France de N2, c'est un challenge à sa portée.

Une génération exceptionnelle

Historique ! Les minimes de l'USM basket-ball ont écrit l'une des plus belles pages du livre d'or du sport saranais et départemental. En devenant championnes de France elles ont réalisé une performance rare et remarquable. C'est à Brive, lors du Final 4 regroupant les quatre meilleures équipes françaises, qu'elles ont inscrit le nom de l'USM sur le socle du trophée national. Un exploit qui éclaire le visage de Frédéric Daguénet, leur entraîneur : « Les filles ont joué leur meilleur basket au bon moment, lance-t-il. Face à des équipes comme Nice, Metz ou Saint-Denis, nous faisons figure de Petit Poucet. Il n'y a pas eu de pression particulière et nous y sommes allés pour faire un coup. Au fil des matches, on s'est pris au jeu ». Après une demi-finale athlétique enlevée avec panache face à Saint-Denis (76-68), les Saranaises ont joué la finale, face à Nice, en présence de Maryvonne Hautin, de Jacques Mazzuca et Christian Fromentin qui avaient fait les deux déplacements. Un match démarré pied au

plancher (15-5). « La clé du match », selon Frédéric. Sans complexe, faisant preuve d'adresse et de solidité aux rebonds, elles conservent l'avantage jusqu'au coup de sifflet final (51-45). Citons dans son intégralité l'effectif de l'équipe : Stella Gamana Leggos (capitaine), Charline Ronceray, Aïcha Mara (élu meilleure joueuse du tournoi final), Catherine Diagne, Gaëlle Dennadiéu, Alexandra Fouquier, Tiffany Graine, Marion Martin, Romane Grillot et Cassandre Lirot. « Ce titre est une récompense pour les joueuses, le travail de formation, la ville, assure Hervé Démarecaux, responsable du secteur féminin. Ces joueuses alimenteront l'équipe première d'ici quelques années ». Dans la foulée de leur sacre national, nos jeunes basketteuses ont remporté le tournoi national de la Mie Câline, l'équivalent de la Coupe de France. Afin de mieux vous les faire connaître, « Repères » leur consacreront la rubrique Vie-visage de son prochain numéro. Outre la joie et le bonheur sur les visages des joueuses et des joueurs, Maryvonne Hautin faisait remarquer que « ces victoires mettent en valeur, et de la plus belle des manières, la politique sportive développée depuis des années par les élus saranais, les dirigeants et surtout, surtout les innombrables bénévoles du monde sportif. Un très grand merci à eux ! ». ●

Clément Jacquet

• En bref...

• **Fermeture de la mairie le samedi**
La mairie sera fermée les 15, 16, 23, 30 juillet, 6 et 13 août. Les permanences reprendront dès le samedi 20 août.

• **Horaires de la Bibliothèque municipale en juillet/août**

mardi de 14h à 18h, mercredi de 10h à 12h/13h30 à 18h, vendredi 14h à 18h, samedi 10h à 12h30/14h à 17h, fermée le lundi. Fermeture exceptionnelle les 15, 16 juillet et le 13 août.

• **Inscriptions aux accueils périscolaires**

Vous avez dès à présent la possibilité d'inscrire votre enfant à la mairie pour fréquenter les accueils périscolaires, pour l'année scolaire 2011/2012 muni du carnet de santé de l'enfant ainsi que de l'attestation d'assurance.

• **Centre nautique**

Horaires d'ouverture pour la période d'été de 10h à 19h15 (jusqu'au 4 septembre).

Nouveaux captages d'eau en forêt

La production et la distribution de l'eau potable saranaise vont foncièrement être modifiées à l'horizon 2014-2015. Dans ce sens, deux nouveaux forages, à la Tuilerie et à Chanteau, ainsi qu'une canalisation de liaison, ont récemment été réalisés. Explications et enjeux.

Des importants travaux d'adduction d'eau sont menés actuellement en forêt d'Orléans entre la commune de Chanteau et la rue de la Tuilerie à Saran. En réponse à la loi de 1992 qui définit un périmètre de protection pour chaque captage d'eau potable, le dispositif saranaise de production et de distribution d'eau va être totalement réorganisé. Les trois forages qui alimentent aujourd'hui la ville en eau potable (Villamblain, Bruères et Tête Noire), situés au pied des châteaux d'eaux, ne permettent pas, en milieu urbain, d'être protégés de toute pollution accidentelle. Ainsi après, plusieurs années d'études, la Ville a choisi d'exploiter, avec l'autorisation de l'ONF, de nouvelles ressources en forêt d'Orléans. Il s'agit de renforcer en sécurité et en qualité l'alimentation en eau de la population saranaise.

Deux forages ont donc été réalisés à Chanteau (au lieu-dit Fontaine à Mignan) et sur le site de la Tuilerie, en orée de forêt. « Nous faisons l'effort d'aller chercher l'eau dans la forêt pour sa qualité, assure José Santiago, adjoint municipal aux travaux. La ville qui a choisi une gestion de l'eau en régie directe assure avec cet investissement son avenir pour les 50 prochaines années. Les captages en ville, ne répondaient plus aux normes de sécurité sanitaire. Nous anticipons l'avenir en garantissant un approvisionnement sécurisé. La forêt ne risque pas de s'urbaniser. Ainsi l'environnement protège le captage et vice-versa ».

Une conduite de transfert reliant les deux forages vient d'être installée par l'entreprise EIFFAGE-SCBM, pour un montant d'un million d'euros. Vu l'intérêt général de ces travaux, ils ont été subventionnés par l'Agence de l'Eau Loire-Bretagne à hauteur de 20%.



Avantages pour tout le réseau

Les deux forages en forêt vont remplacer à terme les trois existants. L'eau pompée à Chanteau sera reliée et mélangée, via une station de traitement, à celle de la Tuilerie. Le château d'eau de Villamblain (1 500 m³) et celui de Bruères (2 000 m³) seront conservés comme réservoirs. Celui de la Tête noire de capacité trop faible sera détruit et remplacé par un nouveau réservoir près de la station de traitement de la Tuilerie (1 500 m³). La réalisation de ces nouveaux captages, reliés à la future station de traitement qui sera construite en 2013, est l'un des plus grands chantiers du mandat actuel (N.D.L.R. : le coût total de l'opération oscille entre 8 et 10 millions d'euros). Il est capital pour l'avenir de l'alimentation en eau des Saranais. « Nous tenons à maîtriser les coûts, sans faire de bénéfice, poursuit José Santiago. Bien que le prix de l'eau ait augmenté il y a deux ans à titre provisionnel, il restera, à la fin des travaux, l'un des moins élevés de l'agglomération. »

A l'occasion de cette opération d'envergure le réseau de distribution sera également amélioré : renforcement du maillage, remplacement de conduites, ... Indépendamment de ces travaux et conformément à la nouvelle législation, les anciens branchements en plomb (environ 800) sont également rénovés chaque année par tranche, pour aboutir à terme à leur suppression complète.

La prochaine étape du chantier sera la canalisation reliant la future station de la Tuilerie au château d'eau des Bruères, en 2011-2012. Mise en service générale du dispositif prévue pour 2014-2015. ●

Clément Jacquet



Les Espaces verts roulent « propre »



Depuis peu, le service des espaces verts de la Ville dispose d'un véhicule de travail mû par l'énergie électrique. Une acquisition née de la volonté des élus de se tourner vers les énergies renouvelables tout en œuvrant en faveur de l'environnement. Un premier pas qui en laisse augurer bien d'autres.

Aussitôt livré, aussitôt opérationnel ! C'est depuis mai dernier et sans un bruit que le « Goupil » est entré en fonction sur le territoire communal. À l'heure où la prise en compte de l'environnement figure en bonne place dans notre constitution mais aussi et surtout où le prix du pétrole poursuit sa hausse vertigineuse, le choix d'un véhicule électrique s'avère plus que jamais pertinent. D'autant plus lorsque celui-ci est attribué au service espaces verts de la Ville, en charge d'œuvrer notamment... pour l'entretien et la qualité de notre environnement quotidien. L'idée de se tourner vers les énergies propres et/ou renouvelables était dans l'air et dans les esprits des élus de longue date. Un choix longuement mûri, tant l'offre et le prix de ce type de véhicules s'avèrent pour le moins disparates. Ainsi, pas moins de quatre véhicules de constructeurs différents ont fait l'objet de tests, avant que le « Goupil », de conception et de fabrication française, ne s'impose.

Un véhicule environnemental et adapté

Concrètement, ce premier véhicule électrique est dédié au transport de matériel et de déchets verts, mais aussi au tractage de remorque. Cabine deux places, boîte de vitesse automatique, triangle et girophare de signalisation... Un quatre roues d'apparence et de gabarit modestes qui peut toutefois supporter une charge utile de 700 kg. Un premier atout qui lui permet de se faufiler un peu partout, à l'instar de l'animal au pelage roux dont il porte le

Le Chiffre du Mois

2^e

C'est le classement par équipe des jeunes de l'Usm Cyclisme au critérium national du Perche Vendômois qui s'est déroulé dernièrement. Une bien belle journée de vélo : quelques coups de soleil en souvenirs... Mais des étoiles plein la tête et les yeux ! Un bel hommage aux responsables qui mettent tout en œuvre (et bénévolement) pour que les enfants soient au maximum de leurs performances... Et un grand merci à tous nos sociétaires : Adam, Lucas, Numa, Mathilde, Noam, Clément, Alexandre, Antoine, Cassandra, Valentin, Dorian, Léonard et Florent. ●



nom. Côté ruse, le véhicule n'a pas plus à envier au renard : Notre « Goupil » dispose en effet d'une plateforme modulable et relevable, particulièrement adaptée aux besoins du service. Car ce véhicule résolument pratique connaît d'ores et déjà son champ d'action : Les espaces verts du centre bourg. Un champ d'action relativement limité pour lequel l'autonomie de 50 à 60 km convient tout à fait. Deux batteries rechargeables via une simple prise de courant pourvoient à l'alimentation de l'engin. Ajoutez à cela un peu d'eau, soit un entretien des plus modestes, et le « Goupil » est à nouveau à arpenter les rues et allées du bourg. Vitesse de pointe : 40 km/h à vide, 20/25 km/h avec la remorque. Rien de défrisant ! Cet outil de travail représente un coût de plus de 10 000 euros, soit sensiblement le même prix que l'équivalent traditionnel au gasoil. Un coût financier, mais aussi un choix en faveur de l'environnement. Car si ce véhicule s'avère économique à l'usage et sur la durée, du fait de son faible coût d'entretien, il est d'autant plus propre et respectueux de l'environnement que ses prédécesseurs. Ceci, tant par son énergie renouvelable, que son silence en fonction qui le ferait presque oublier... Riverains et habitués du Centre Bourg gare !

Le « Goupil » rôde désormais au quotidien et en toute discrétion. ● **Arnaud Guilhem**

• En bref...

• **Opération tranquillité vacances**

Lorsque vous vous absentez de votre domicile, pensez à faire surveiller votre habitation par la Police municipale. Ce service est entièrement gratuit, il suffit de s'inscrire en mairie aux heures d'ouverture, ou de télécharger l'imprimé sur le site de la Ville.

• **Antenne locale de la CPAM**

Rue de la Fontaine 36 46
Ouverture les lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h à 12h sur rendez-vous, de 13h à 17h accueil tout public. Fermé le mardi.

• **Inscriptions aux Écoles municipales de Musique et de Danse**

Les Écoles municipales de musique et de danse reprennent leurs activités la semaine du 12 septembre 2011. Les inscriptions se font en mairie jusqu'au 30 septembre 2011 selon les places disponibles. Tarif trimestriel en fonction du Q.F.

La sauvageonne



A presque quatre-vingts ans, Isabelle Serreau, la présidente de l'association « Jardins 2000 » a gardé ce physique rustique et cette détermination qu'elle avait déjà petite. Légère comme une plume, souple comme un vers de terre, malgré les drames et les accidents qui ont émaillé sa vie, Isabelle Serreau peut s'enorgueillir d'avoir toujours dépassé l'adversité. Une femme dure au travail, qui s'est faite toute seule et n'a jamais dérogé à ses convictions

On est au début de l'été 1932 dans une ferme du Loir et Cher et c'est là qu'Isabelle, on la prénomme ainsi car son père s'appelle Abel, voit le jour. Première enfant « viable » du couple, sa nature curieuse et turbulente la pousse vers le dehors et son terrain de jeu favori ce sont les champs, les bois, le chemin que suivent les chats, le cimetière où elle s'endort comme « le faiseur de goutte » « J'étais toujours dehors, toujours dans les jambes de mon père. Quelques fois il me laissait le mancheron de la charrue. » Parallèlement Isabelle est éduquée et également vive d'esprit. « Ma maman avait fait des études pour être institutrice, ce qui était exceptionnel pour l'époque. Je me souviens qu'un jour il y avait eu un problème de cheval avec le

voisin. Les gendarmes étaient venus et c'est moi, haute comme trois pommes, qui corrigeais leur vocabulaire ! » Même si la vie à la campagne est rude, l'enfant grandit dans la liberté, le bonheur et l'insouciance jusqu'à ce jour de la fin de l'été 1939. Isabelle a 7 ans, le monde s'embrase et c'est la mobilisation générale. « Je m'en souviens comme si c'était hier. Les cloches qui sonnaient, tous les hommes du village rassemblés sur la place, mon père qui devaient partir... Pour moi c'était une angoisse terrible. » Son papa est revenu une fois durant l'hiver, « il y avait de la neige et des congères qui étaient plus hautes que moi ! ». Puis il est fait prisonnier et un jour sa mère lui annonce à elle et à son petit frère, qu'il ne reviendra jamais. C'est la rupture de sa vie. De

plus, à propos de ces contingents de soldats que l'on a « renvoyés mourir en France », Isabelle a encore bien des choses à dire. Mais la vie continue. C'est l'Occupation. Les cabanes dans les arbres, les avions alliés qui s'écrasent à proximité, les fouilles dans le village, les doryphores qu'il fallait ramasser au lieu d'aller à l'école et puis sa tante, entrée en Résistance. La gamine est intelligente et débrouillarde, alors elle lui sert d'alibi pour détourner l'attention des Allemands. Quand elle raconte ces anecdotes, un sourire malicieux réapparaît au coin des lèvres d'Isabelle. Mais c'est un nouveau drame qui va la toucher. La fin de la guerre, le remariage de sa mère, le départ de la famille en région parisienne, les trafics et les règlements de compte : son beau-père est assassiné. L'adolescente, qui a « vu des choses », est devenue gênante. On la retrouve quelque temps plus tard écrasée et laissée pour morte à quelques kilomètres de chez elle. S'ensuivent plusieurs opérations et des mois d'hôpital. Quand elle est enfin rétablie, commencera ce qu'elle appelle « ses années d'errance ».

Paris by night

« Je me suis retrouvée seule à Paris. J'ai dormi sous les ponts, dans des églises... » raconte-t-elle. Mais sa malchance s'accompagne toujours de rencontres qui l'aident à rebondir. Un prêtre qui la met en contact avec « des bourgeois », une vieille fille qui la loge... durant plusieurs années elle va réussir à « se débrouiller ». Tour à tour baby-sitter, secrétaire, transporteur de fonds, elle continue à suivre des cours de comptabilité. Pendant trois étés, ses bienfaiteurs l'emmènent dans

l'Orléanais où elle travaille en qualité d'aide lingère dans une colonie de vacances. Puis c'est à nouveau la maladie qui lui tombe dessus. « La trompe-la-mort » comme l'ont surnommée les infirmières, s'en sort grâce aux antibiotiques tout juste mis sur le marché. Une longue convalescence à La Chapelle St-Mesmin et c'est à cette époque qu'elle retrouve sa mère qu'elle ne quittera plus. La suite ce seront des années de vaches maigres, de petits boulots, de logements insalubres puis le mariage qui sera aussi un échec. Elle se retrouve seule avec deux enfants. On est dans les années cinquante et les concours qu'elle réussit ne lui ouvrent aucun poste, puisque, elle le dit encore avec révolte « On privilégiait les hommes ». Pourtant à l'hôpital psychiatrique, on lui propose non pas un travail administratif correspondant à ses compétences, mais un recrutement dans les services médicaux. Elle se forme et devient infirmière. Petit à petit son horizon s'éclaircit, elle fait deux journées dans une, évolue dans sa carrière, réussit à mettre un peu d'argent de côté et achète un terrain à Saran. « J'avais toujours dit que je me vengerais de ne pas avoir eu d'argent dans la première partie de ma vie ». Opiniâtre, dure à la tâche, d'un caractère bien trempé, Isabelle Serreau profite désormais de son pavillon qu'elle a aménagé petit à petit. À la retraite elle



s'engage auprès du Secours populaire mais finit par « claquer la porte » bien décidée à s'investir dans autre chose. Ce sont les « Jardiniers de France » puis l'Association « Jardins 2000 » qu'elle crée à Saran. Aujourd'hui Isabelle voudrait passer la main, elle est encore présidente, pour se consacrer à un autre projet qui lui tient à cœur. Curieuse, perfectionniste, elle s'est mise à l'informatique et projette de rédiger ses souvenirs et en particulier ceux de la guerre. « Je suis convaincue que mon père a fait partie de groupes de prisonniers qui ont été massacrés. Je suis convaincue qu'un jour ou l'autre on retrouvera des charniers. Moi je ne crois que ce que je vois. Je veux approfondir et dire ce que j'ai à dire. »

C'est sûr, Isabelle, désormais grand-mère et arrière-grand-mère, a gardé cette force et ce naturel de petite sauvageonne qu'elle était enfant. ● **M-N. Martin**

Continuons avec vous pour Saran



Pour le groupe majoritaire, Jean-Paul VANNEAU

Transports urbains, des questions... Surtout des questions !

Nous savons que la future 2^e ligne de tram doit entrer en service au printemps 2012. Mais en connaissons-nous les conséquences ? L'AggLO a mis en place « une concertation » afin d'établir le futur schéma du réseau bus. Réseau qui sera impacté par la mise en service de la ligne B du tram. En résumé : responsables et élus de la Setao et de l'AggLO sont venus à Saran « présenter » un schéma « possible » des lignes 4, 6, 18 et 25. Force est de constater que cette présentation n'incluait pas de manière satisfaisante et claire l'Hôpital privé et le Centre pénitentiaire. Pourtant deux pôles générateurs d'un trafic important. Depuis plus de nouvelles ! Ce printemps l'AggLO a refusé de nous fournir une mise à jour du schéma de circulation des bus. Alors que

celui-ci existe, puisqu'une nouvelle délégation de service public (DSP) doit-être signée cet automne ! S'en sont suivies des prises de position contradictoires des responsables de l'AggLO : il serait quasi illégal que les communes aient accès à ces plans avant la signature de la nouvelle DSP et il ne serait pas souhaitable, de leur point de vue, que les usagers aient connaissance d'un projet soit disant non abouti ! Éloquent non ? L'AggLO annonce « une Grande Concertation Publique » qui prévoit des réunions dans les 22 communes, de fin septembre à mi-octobre... 22 communes en 15 jours ? Encore une « concertation » qui va ressembler à une simple réunion d'information. Quand va-t-on tenir compte des besoins et des avis des usagers, des habitants de l'AggLO... et de leurs élus ?

[Http://continuons-avec-vous-pour-saran.elunet.fr](http://continuons-avec-vous-pour-saran.elunet.fr)

Saran avec vous

Le Parti socialiste organise les primaires ouvertes à tous les 9 et 16 octobre 2011

Les socialistes ont décidé d'associer au choix de leur candidat (e) tous ceux qui se reconnaissent dans les valeurs de la gauche et espèrent un vrai changement en 2012. Ces élections primaires sont une nouveauté dans notre pays, elles suscitent l'intérêt d'un grand nombre de citoyens qui envisagent d'y participer et seront organisées comme des élections nationales.

QUI PEUT VOTER ? Tous les électeurs inscrits sur les listes électorales de la commune.

OÙ AURA LIEU LE SCRUTIN ? Dans les salles de la commune réservées à cet effet dans chacun des

quartiers saranais Bourg, Pagnol et Chêne Maillard.

QUE FAUDRA-T-IL FAIRE POUR VOTER ?

- Justifier son identité,
- Verser une cotisation minimale d'un euro de contribution aux frais d'organisation,
- Signer une charte des valeurs de Gauche.

Pour avoir plus d'information ou pour nous aider, vous pouvez nous joindre

- par courrier : 116 rue du Muguet
 - par téléphone : 06 78 42 81 54
 - par mail : olivier.frezot@elus.regioncentre.fr
- et consulter le site de la Fédération du Loiret du Parti Socialiste : www.ps45.org

Saran demain

Centre bourg

Le projet d'aménagement du Centre bourg présenté par notre nouveau Maire se veut moderne, attractif, véritable cœur de ville. Cette restructuration, essentiellement axée vers l'habitat, la redistribution des commerces et des voies de liaisons, suggère une volonté de redynamiser cet espace urbain.

À cela nous pouvons accorder un certain crédit bien que nous espérions à ce stade une étude d'ensemble du centre bourg plus approfondie. Parler d'axe de communication pour la nouvelle voie projetée paraît pourtant contredire le vieil adage « le plus court chemin est la ligne droite ».

L'ensemble immobilier central, axé sur l'accession à la propriété peut sembler concevable, compte tenu de l'investissement privé retenu. Cependant le projet

manque encore de maturation au point que même notre Maire semble douter des contraintes d'aménagement qu'elle est en droit d'imposer à l'investisseur privé.

Aussi, à ce stade d'avancement de l'étude, notre préoccupation se porte tout naturellement sur le projet tant attendu de résidence pour personnes âgées qui devrait être constitué de petits pavillons en accession à la propriété et d'un collectif avec des appartements. Mais là aussi les perspectives restent encore floues ! Au projet de modernisation du bourg nous participerons assurément, mais avec la certitude que toutes les interrogations devront être levées au préalable, et que l'intérêt de tous soit préservé, car cet investissement pour le futur définira l'avenir du bourg de la ville de Saran.



Rodolphe SAMPAÍO
Jocelyne MORERA
Véronique PALMADE

état civil

Naissances

- Luka Thill – 1^{er} mai
- Aness Yahyaoui – 3 mai
- Lovely Makanda – 3 mai
- Ambre Duval Vinçon – 5 mai
- Tasnime Driouech – 11 mai
- Fatoumata Soumaré – 17 mai
- Sofia Boulnois – 18 mai
- Teresa Sobral Ferreira Lopes – 19 mai
- Camille Regnault – 23 mai
- Alexane Pasquier – 26 mai
- Zelal Yeniköy – 26 mai
- Robin Stievenard – 26 mai

Mariages

- David Leguet – Virginie Messina – 14 mai
- Yoann Le Cabec – Aurélie Drieu – 28 mai
- Nicolas Delaitre – Aurélie Lebrun – 28 mai
- Nicolas Tressout – Lise Pelhaitre – 28 mai
- Abdellatif Ait Daoud – Yamina Safi – 28 mai
- Luis-Manuel Dos Santos – Myriam Le Méhauté – 30 mai

Décès

- Christiane Boireau – 91 ans
- Yolande Gouchault – 87 ans
- Maria Gizzi – 88 ans
- Christophe Pichoff – 35 ans
- Jeanne Mihalovics – 98 ans
- Abdelhamid Bou-Yahia – 72 ans
- Guy Barbier – 71 ans



Glawdys

Deuxième enfant de Stéphanie et Guillaume, la petite Glawdys est venue au monde tellement vite que son papa n'a même pas eu le temps d'arriver à l'hôpital pour assister à l'accouchement. Une naissance sans histoire après une grossesse chaotique source de bien des angoisses pour ses parents. Mais désormais tout cela est oublié et, après Mathias, leur aîné, la venue de la petite fille fait le bonheur de la famille. Le papa assure même qu'« un garçon et une fille, c'est un choix de roi. » Quant à la maman, elle a décidé d'allaiter Glawdys estimant que cela est bon pour le bébé et reconnaissant en aparté que ça lui permet aussi de « couper le cordon progressivement et en douceur. » Si le jeune couple est arrivé à Saran en 2010, désormais il ne quitterait la commune pour rien au monde, appréciant que tous les services soient à proximité, école, loisirs... D'ailleurs Guillaume connaît bien Saran pour y avoir passé une partie de sa jeunesse. Papa attentionné, et malgré un travail prenant, il est employé chez un maraîcher, Guillaume sait se ménager du temps pour sa famille. Stéphanie, qui est assistante maternelle, s'interroge encore sur une éventuelle reprise de ses activités en septembre. Toujours est-il qu'elle avoue en souriant qu'il est bien plus facile de s'occuper des enfants des autres que des siens. La rédaction de Repères souhaite beaucoup de bonheur à Glawdys et à toute sa famille. M-N.Martin

petites annonces

VENDS

Lit superposé en bois teinte miel, sommier à lattes, bon état 90 €
☎ 02 38 43 10 93

Homme debout Louis Philippe en meubriser (finition semi-antiquaire) année 1997, H 192 cm, L 88 cm, profondeur 59 cm, 1000 € à deb.
☎ 06 28 34 09 05

Vêtements garçon et fille TBE 0 à 24 mois, toutes saisons, à partir de 0,50 € ; meuble TV chêne TBE, 4 portes, plateau pivotant, tiroir coulissant (H 165 cm, largeur 110 cm, profondeur 0,50 cm) 200 €
☎ 02 38 73 88 85

Ensemble lit 1 personne : matelas Simmons 100 €, sommier à lattes 30 € ; lit resistub noir 190 € (moins d'un an)
☎ 06 88 52 17 46

En fonction de l'actualité importante de la ville, la rédaction du journal s'autorise à utiliser l'emplacement destiné aux annonces pour y publier un article. C'est pourquoi nous ne garantissons pas la parution systématique de vos petites annonces. Nous vous remercions de votre compréhension.

- 1 vélo homme neuf 60 €,
- 1 magnétoscope neuf 80 €, 1 TV Sony 72 cm (2004) ac adaptateur TNT TBE 60 €, 1 TV Philips ac adaptateur TNT 40 €, 1 chaîne Hi-fi dble cassettes+ tourne disque 50 €, disques vinyl 45 et 33 tours 1 € pièce, 1 petit meuble bois 15 €, 1 balance Testud avec tout les poids 100 €

☎ 02 38 73 32 20

Cette rubrique annonce vous est offerte, il suffit de renvoyer le coupon ci-joint au :

**Service Communication
Mairie
45774 Saran-cedex**

M, Mme, Mlle : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Vends Achète Donne Recherche

L'Insee effectue depuis de nombreuses années tous les trimestres une enquête sur l'emploi, le chômage et l'inactivité.

Cette enquête permet de déterminer combien de personnes ont un emploi, sont au chômage, ne travaillent pas ou sont retraitées. Elle apporte de nombreuses informations sur l'état et l'évolution du marché du travail et fournit des données originales sur les professions, l'activité des femmes ou des jeunes, sur la durée du travail, les emplois précaires. C'est enfin une source d'information très importante sur l'évolution des conditions de travail, des parcours professionnels et de la formation des personnes de 15 ans et plus. M^{me} Paoli, enquêtrice de l'Insee, prendra contact avec les enquêtés au cours du 3^e trimestre. Elle sera munie d'une carte officielle l'accréditant. Les réponses resteront strictement anonymes et confidentielles. Elles ne serviront qu'à l'établissement de statistiques : la loi en fait la plus stricte obligation.

DEUX ÉQUIPES EN OR !



Les handballeurs masculins National 2 de l'USM Handball montent en National 1 et Champions de France 2011.



Les Minimes féminines de l'USM Basket, Championnes de France 2011 et Vainqueur du tournoi national de la Mie Câline 2011.

LOISIRS JEUNES

de **SEPTEMBRE**
à **DÉCEMBRE** 2011

Animations Municipales

Ville de Saran

Tél. : 02 38 80 34 00



**POINT INFORMATION
JEUNESSE**

Un espace de documentation et d'écoute personnalisé. Ce service est gratuit et ouvert à tous.

Un espace de documentation et d'écoute personnalisé.

Ce service est gratuit et ouvert à tous.

Le PIJ vous propose plusieurs thématiques : organisation des études, recherche de stage, formation/métiers, emploi, formation continue, société et vie pratique, loisirs, vacances, sport, santé, accès internet.

N'oubliez pas le journal « **Caractère** » qui vous informe de toutes les actualités et sorties organisées par les services municipaux (jeunesse, sport, culture, enfance...)

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 16h30

le samedi matin de 8h30 à 12h.

**Tél. : 02 38 80 34 12 et 02 38 80 34 09
pij@ville-saran.fr**



www.ville-saran.fr



JEUNESSE

Service municipal de la jeunesse.
Tél. : 02 38 80 34 06

Club ados du Chêne Maillard

Club Radio

130, allée Jacques-Brel 02 38 84 41 79
club.radio@ville-saran.fr

Club mécanique

170, allée du Chêne Vert 02 38 73 16 77

Club de l'image

Club ados du Vilpot

79, allée de Gascogne 02 38 72 21 84
ou 02 38 72 40 71

(clubimage@ville-saran.fr)

Club ados du Bourg

rue de la Fontaine 02 38 80 34 11

Aide aux devoirs

Sur les relais de quartier pour les collégiens.

2 soirs par semaine de 15h30 à 19h.

Le Service Jeunesse propose :

- ❖ des sorties découverte
- ❖ des week-ends détente
- ❖ des stages d'initiation et de création

**Toutes ces activités sont accessibles
avec le
PASSEPORT JEUNESSE
Renseignements chaque mois dans
le journal Caractère**

GRAND LIOT

Séjour des vacances de Toussaint :
du samedi 22 au samedi 29 octobre 2011

ENFANCE

Service enfance : 02 38 80 34 93

Accueils périscolaires :

**(accueils du matin, soir et pause
méridienne) :**

Coordinateur : 02 38 80 35 54

Du 5 septembre au 16 décembre 2011.

Temps d'accueils organisés sur l'ensemble des
écoles Saranaises maternelles et primaires
(Chêne Maillard, Sablonnières, Bourg et Marcel-
Pagnol maternel) :

Horaires :

Le matin : de 7h30 à 8h30.

Le midi : de 11h45 à 13h45.

B

Le soir : de 16h30 à 18h.

En maternel :

Enfants encadrés par des Atsem.

Organisation d'ateliers ludiques et de
découverte par trimestre (en lien avec les
temps forts de l'année, les saisons...).

En primaire :

Enfants encadrés par des animateurs,
responsables et adjoints.

« Place à la citoyenneté, la solidarité,
l'expression et la découverte de
multiples pratiques d'animation... » :
Projets d'animation, minis-clubs et
actions ponctuelles...

Le dernier vendredi avant chaque

période de vacances : organisation

d'une péri festive avec les familles

(exposition et animations...)

**Accueil de loisirs Marcel-Pagnol (3 à 8
ans)**

Rue du Grand Clos

Centre maternel : 02 38 79 01 31

Centre primaire : 02 38 79 01 32

Le centre fonctionne de 7h30 à 18 heures :

L'accueil avant centre se fait à partir de

7h30 jusqu'à 9h30.

Le départ des enfants (piétons) se fait dès
16h45 jusqu'à 18 heures.

Sur les mercredis : accueil possible à la 1/2
journée (avec départs et arrivées à 13
heures)

Les mercredis : du 7 septembre au
14 décembre 2011

« Place à la diversité, détente et loisirs »

Projets récréatifs et ludiques (culinaires,
arts plastiques, jeux, activités physiques et
sportives et sorties, pique-niques,
barbecues, VTT, piscine tous les 15 jours).

**Accueils de loisirs Base de la
Caillerette : (9 à 14 ans) :**

95, rue de la Poterie

02 38 74 00 38

Le centre fonctionne de 7h30 à 18 heures :

L'accueil avant centre se fait à partir de
7h30 jusqu'à 9h30.

Le départ des enfants (piétons) se fait dès
16h45 jusqu'à 18 heures.

Sur les mercredis : accueil possible à la 1/2
journée (avec départs et arrivées
entre 13 heures et 14 heures).

Les mercredis : du 7 septembre au
14 décembre 2011

« Place à l'expression des enfants et des
jeunes : jeux, loisirs, détente »

Animations favorisant les échanges, les
rencontres, la convivialité et le « vivre

Période des vacances scolaires :

Toussaint : du 24 au 28 octobre 2011
(attention : fermeture des centres les
31 octobre et 1^{er} novembre 2011).

Noël : du 19 au 30 décembre 2011.
Les grands thèmes sur ces périodes de
vacances seront communiqués dès la
rentrée de septembre sur chacune des
structures et s'appuient sur un travail de
concertation et de coopération avec les
enfants et les jeunes.

SPORTS

Service des sports : 02 38 80 34 05

École municipale des sports

Reprise des activités le lundi 12 septembre
tous les soirs de 17 heures à 18 heures et le
mercredi.

Jeux d'opposition - activités multisports
athlétisme - basket - football - handball - judo
- tennis - natation - roller - tir à l'arc.

Inscriptions à l'accueil de la mairie.

Saran Sports Toussaint 2011

Ouvert à tous les jeunes né (e)s en :

2002 - 2003 - 2004 (niveau 1)

1999 - 2000 - 2001 (niveau 2)

Du lundi 24 au vendredi 28 octobre.

Activités : Tennis, Multisports, Aventure.

Attention : Date limite d'inscription mercredi
12 octobre.

Horaires :

de 10 heures à 16 h 30

Accueil possible à la Halle des Sports du Bois
Joly à partir de 8h30 et jusqu'à 18 heures.

Tarif :

journalière centre de loisirs.

Encadrement par les éducateurs sportifs de la
ville, diplômés d'état.

Effectif limité dans toutes les disciplines.

Possibilité d'utiliser la ligne de bus municipale
gratuite.

Certificat médical obligatoire pour les non
licenciés à l'USMS, ou à l'Asfas, ou non inscrits
à l'École municipale de Sport.

Centre Nautique

**Il sera fermé pour cause de
vidange du
5 au 11 septembre 2011
inclus.**

Les Écoles municipales de Musique et de Danse reprennent leurs activités la semaine du 12 septembre 2011

Inscriptions à l'accueil de la mairie selon
les places disponibles. Inscription à l'année
avec un tarif trimestriel suivant le Q. F.

Pièces à fournir :

- Attestation d'assurance responsabilité
civile et/ou extra-scolaire.

- Pour les danseurs seulement : certificat
médical d'aptitude à la pratique de la danse.

AUTOBUS

Pour certaines activités se déroulant à
Saran, un ramassage par autobus
est organisé
(se renseigner lors de l'inscription).

AIDE AUX VACANCES

Sous certaines conditions, la ville participe aux
séjours de vacances, camps, colonies, séjours
linguistiques organisés par tout organisme ou
association laïque et `

socio-éducative, agréé par la Direction
départementale de la Cohésion Sociale ou
de l'Éducation nationale.

Se renseigner auprès du Service
Accueil de la Mairie.

INSCRIPTIONS

Pièces à fournir

Grand Liot et séjour de vacances

- Fiche sanitaire de liaison (se munir du
carnet de santé)
- Attestation d'assurance extra-scolaire
- date limite : 3 semaines avant le début du
séjour

Centre de Loisirs et périscolaire

- Aide aux temps libres : notification de
quotient familial pour les allocataires
- Fiche sanitaire de liaisons (se munir du
carnet de santé)
- Attestation d'assurance extra-scolaire.
date limite : voir calendrier ci-dessous

Période concernée	Dates d'ouverture des centres de loisirs	Date limite d'inscription
	Mercredis	
De la rentrée à la Toussaint	Du mercredi 7/09 au mercredi 19/10/2011	Samedi 27/08/2011
De la Toussaint à Noël	Du mercredi 2/11 au mercredi 14/12/2011	Samedi 22/10/2011
	Vacances scolaires	
Toussaint (attention fermeture les 31/10 et 1 ^{er} /11)	Du lundi 24/10 au vendredi 28/10/2011	Mercredi 12/10/2011
Noël	Du lundi 19/12 au vendredi 23/12/2011 Du lundi 26/12 au vendredi 30/12/2011	Mercredi 7/12/2011 Mercredi 14/12/2011

C